



佛光大學文化資產與創意學系

宜蘭·礁溪·林美山

己丑年·肖牛歲·大暑

網址：<http://www.fgucar.blogspot.com/>

發行

### 【刊頭語】

大暑，一年當中最酷熱的節氣，果真暑氣逼人，連風吹來都燥熱難當。在這樣易中暑的天氣，呂老師為大家提供了兩道夏季食療方。本期繼續連載此次「文化展演田野調查」到金門田野的一些札記，另外則就剛公布的世界遺產委員會決議報告中，選取我們鄰近的中國與韓國的新世界遺產地的決議內容供各位讀者參考。（本期爐主 蔡明志）

### 【田野筆記】2009金門文化資產田野調查札記（二）

—金門人的全民運動「挖花蛤」／ 蔡明志

在金門南方的歐厝、后湖或成功海灘，夏季每到夕陽西垂的下班時間，即可見人潮湧入，常可見一家大小手持著小鏟子、鐵湯匙與小桶子，蹲在海灘上挖著花蛤。約莫一個鐘頭左右，即可見每個桶子都已裝滿大大小小的花蛤，回家準備大快朵頤了。花蛤，當地人稱為「沙碎」（閩南話），夏季時最為肥美，大小約在2公分上下，其肉色偏黃，且會在離沙面下較淺（約5-10公分）的地方活動，較易挖掘，加以海水溫度沁涼，因此成為金門民眾下班後的全民運動。至於為什麼會有這麼多花蛤，不外乎此地環境適合花蛤生長。問了一位正在挖沙碎的阿姨，她說是政府擔心民眾沒有什麼休閒娛樂，於是就放養花蛤，讓大家下班後有事可做。姑且不論是否真是如此（花蛤應該是野生的），挖花蛤既可放鬆情緒，又可在盛暑時泡泡海水，更可以品嚐鮮味填飽肚子，果真較「摸蛤兼洗褲」更勝一籌了。我的一位金門出生的友人，在心情煩悶或是創作遭遇瓶頸時，都會到海邊來挖沙碎以舒解壓力。由此可見挖花蛤對金門人而言，已超越表面上的娛樂與食用功能，更有平緩壓力的心理功能。此外，未受污染的海灘以及即挖即吃，使得花蛤更顯美味。花蛤可以煮湯、炒九層塔，若吃不完，還可以醃製起來以後再吃。前面談的這位友人，即研發出一種可以保存花蛤鮮味的醃製法。

挖花蛤的時間，以傍晚退潮時較佳。久居金門的人腦中都有一份潮汐表，無須查詢。挖掘的位置，一般以離潮線10到30公尺左右為佳，以鏟子或鐵湯匙朝有小孔或水泡冒出之處下挖個5-10公分即可。常可見潮線上有人使用大鐵耙，據說在后湖鄰近的昔果山有人可以代為訂製。用如此利器，聽說可以挖到巨無霸級的花蛤，可惜這次在金門無緣一觀。

除了風獅爺以外，我覺得花蛤以及金門歐厝到成功這一帶的海灘，也展現出金門的一種特殊地域文化。挖花蛤已成為一種全民運動，這些海灘也成為金門人除了戰地政務時期向天斜指的根根軌軌外，有食用、休閒及精神多重功用的「文化空間」了。縣政府或鄉鎮公所常有花蛤的海灘舉辦挖花蛤比賽，中小學生常常為花蛤畫上彩裝，或用蛤殼創作，更別提金門人時常扶老攜幼一家大小一起來挖花蛤加菜了。挖花蛤對我們這些觀光客而言，或許只是一種有趣而特殊的活動，但卻已成為串連起金門人情味的「集體記憶」。大家若有機會到金門去體驗當地的文化與風俗民情，別忘了到這些海灘「挖沙碎」囉！



金湖鎮公所每年七、八月左右會在成功沙灘會舉辦花蛤季

### 【節氣養生一大暑】 呂萬安 老師

諺語：「三伏不熱，五穀不結。熱在大小暑，好有雷降雨」。「三伏之中無酷熱，五穀田禾多不結」。

大暑時斗指丙，太陽黃經為120度，時值西曆7月22日前後。大暑是一年中最熱的節氣，比小暑還要熱，所以稱之為大暑。此時正值二伏前後，許多地方氣溫可達35°C以上。在這酷熱難耐的季節，防暑降溫工作不容忽視，這個節氣除了高熱之外，雨水也多，諺語說「小暑、大暑，淹死老鼠」，所以這一時節也要注意防汛防澇。《管子》中說：「大暑至，萬物榮華」。此時節正是喜溫作物生長速度最快的時節，大暑的氣溫高本是正常的氣候現象，但過高的氣溫，農作物反而受到抑制。因此，在過去農耕時代也都要特別注意防止高溫影響農作物的生長。農諺說：「大暑若不逢酷熱，定是三冬多雨雪」。由此可見，大暑時節的氣候反常，會對冬天的氣候有所影響。大暑三候為：「一候腐草為螢；二候土潤溽暑；三候大雨時行」。根據昆蟲學家研究指出地球上螢火蟲大約有二千多種，分水生與陸生二種，其中陸生的螢火蟲產卵於枯草上，大暑時，螢火蟲卵化而出，所以古人認為螢火蟲是腐草變成的。在《紅樓夢》這一本書中最短的一個謎語便是「花」，答案為「螢」，即是取其「草化為螢」之意。第二候是說天氣開始變得悶熱，土地也很潮濕。第三候是說時常有大的雷雨會出現，這大雨使暑濕減弱，天氣開始向立秋過渡。在台灣這個季節裡不時會有颱風來襲，無意間減去不少暑熱的氣氛。

在起居方面，預防中暑是最要緊的養生之一，中暑的誘發因素很多很複雜，最主要還是氣溫。造成人體體溫調節機能失衡最主要有二個原因，一是因高溫高濕使得汗液不容易蒸發，另一個原因是高溫低濕造成汗液滲出過多，使得人體水分得不到及時補充，因此防暑降溫的飲料（水及電解質、果汁、礦泉水）和藥品（維生素B、C及薄荷糖）是必備的，而平常最重要的是改善環境，可利用涼棚、水幕等來隔熱（通過自然和機械通風使環境降溫）。發現中暑時，應立刻進行急救。首先要迅速將病人移至陰涼、通風的地方，同時墊高頭部，解開衣褲，以利呼吸和散熱。然後用冷水毛巾敷頭部，或冰袋、冰枕置於病人頭部、腋窩、大腿根部等處。也可將患者軀體呈45度浸在18°C左右的水中，以浸沒乳頭為度。然後用毛巾擦浸在水中的患者身體四周，把皮膚擦紅，一般擦15至30分鐘左右，即可把體溫降至37、38°C，大腦未受嚴重傷害者大多能迅速清醒。以上急救方法，對於老年人、體弱者和有心血管病的中暑患者，水溫不可過低。

以下提供兩道夏季食療方：

#### 烏梅綠豆湯

主治：暑熱。

組成：烏梅30克、綠豆100克、白糖50克。

作法：先將綠豆加水燒開後再加入烏梅，煮至豆化梅爛，再加入白糖和勻即成。

#### 冬瓜蚌肉湯

主治：暑熱。

組成：冬瓜1個、蚌肉100克、生姜少許。

作法：先將冬瓜去皮加水燒開後再加入蚌肉，煮至蚌開，再加入生姜即成。

## 【與世界接軌】中國五台山與南韓朝鮮時代皇陵－

### 2009年新登錄世界遺產簡介

2009年世界遺產委員會大會決議新增13處新的世界遺產，其中2處為世界自然遺產，11處為世界文化遺產。每年由「世界遺產公約」締約國所申列的準世界自然與文化遺產，會先分別委由國際自然保育聯盟（IUCN）與國際文化紀念物暨歷史場所委員會（ICOMOS）審查並給予建議，最後再送交世界遺產委員會大會做成決議。這三個單位主要都是在審議申列的準世界遺產地是否在十項登錄標準中至少有一項具備「傑出普世性價值」（OUV, Outstanding Universal Value）。以下就7月20日世界遺產中心公布的決議報告結果，將新增的11處世界文化遺產地之適用登錄標準表列於下，並翻譯東亞的兩個新世界文化遺產－中國的五台山，韓國的朝鮮時代皇陵－的決議內容，讓各位能更進一步瞭解世界遺產委員會如何來「確認」這些世界遺產地的傑出普世性價值或文化重大意義。

申報國家	世界遺產地名稱	適用標準
中國 China	五台山文化景觀 Mountain Wutai	(ii), (iii), (iv), (vi)
維德角 Cape Verde	大雷貝拉歷史中心 Cidale Velha, Historic Center of Ribeira Grande	(ii), (iii), (vi)
布吉納法索 Burkina Faso	洛羅佩尼遺蹟 Ruins of Loropeni	(iii)
伊朗 Islamic Republic of Iran	蘇西達歷史性水利系統 Shushtar Historic Hydraulic System	(i), (ii), (v)
韓國 Republic of Korea	朝鮮時代皇陵 Royal Tombs of the Joseon Dynasty	(iii), (iv), (vi)
吉爾吉斯 Kyrgyzstan	蘇拉曼圖聖山 Sulamain-Too Sacred Mountain	(iii), (vi)
比利時 Belgium	史塔雷特宅 Stoclet House	(i), (ii)
西班牙 Spain	海克力斯塔 Tower of Hercules	(iii)
瑞士 Switzerland	拉紹德豐／勒洛克製錶計畫城鎮 La Chaux-de-Fonds / Le Locle, Watch Making Town Planning	(iv)
英國 United Kingdom	龐特西斯爾特水道橋與運河 Pontcysyllte Aqueduct and Canal	(i), (ii), (iv)
秘魯 Peru	卡羅蘇佩聖城 Sacred city of Caral-Supe	(ii), (iii), (iv)

## 五台山（中國）

世界遺產委員會：

- 1.（略，已檢視相關文件。）

2. 決議不以自然遺產的標準將中國的五台山列入世界遺產名錄。
3. 注意到：五台山的地質價值經由其被納入一個國家地質公園而被認可，並鼓勵更進一步將此初步行動整合到五台山文化景觀的整體經營管理。
4. 以第（ii）、（iii）、（iv）、（vi）項的文化遺產標準將中國的五台山列入世界遺產名錄。
5. 採納以下關於傑出普世性價值的陳述：

### 綜述

有五座平坦峰頂的五台山是中國四座佛教聖山之一。它被視為是全球佛教文殊菩薩崇拜的中心。（五台山是文殊菩薩的道場，普陀山是觀音菩薩的道場，峨眉山是普賢菩薩的道場，九華山是地藏王菩薩的道場。）其五十三座寺院，包括佛光寺東大殿，以其等人身的泥塑像，是自唐迄今現存最古老的木構建築；另外亦包括有明朝的殊像寺，有五百尊懸浮羅漢塑像，將佛教故事編織進三向度的山水畫中。這些寺院與其山峰景觀是無法分割的。以其峰高，白雪經年覆蓋，有翳鬱筆直的松樹、樅樹、楊樹、柳樹林與綠草地，至晚在唐代即已有藝術家描繪此景觀之美，包括在敦煌石窟之中。兩千年來的寺院營造已經產生了寺院的匯集，呈現出佛教建築發展並影響中國廣大區域與亞洲部分地區的皇宮建築的方式的大成。從北魏（471-499）以來的一千多年，有九位帝王共十八次朝聖以榮耀菩薩，並以紀念碑與銘文予以紀念。從帝王開始，到五座山峰朝聖的朝聖傳統仍盛行著。以其由帝王與學者所蒐藏的書籍而成立的圖書館，五台山的寺院仍是佛教文化的重要寶庫，並吸引來自亞洲大部分地區的朝聖者。

標準（ii）：五台山整個的宗教寺院景觀，加上其反映了理念交流的佛教建築、雕像與寺塔，以此方式此山成爲一座佛教場所，賦予反映了來自尼泊爾與蒙古利亞理念的寺院，並接著影響橫跨中國的佛教寺院。

標準（iii）：五台山見證了宗教聖山由寺院所發展而成的文化傳統。它成爲跨越亞洲廣大地區多條朝聖路徑的焦點，是一仍盛行著的文化傳統。

標準（iv）：五台山的景觀與建築整體而言，例證了帝王贊助超過一千年的獨特效果，以此方式，山陵景觀裝點以建築物、塑像、繪畫與碑碣，以爲佛教徒頌揚其神聖性。

標準（vi）：五台山完美地反映了自然景觀與佛教文化的融合，自然景觀中的宗教信仰與思考天人和諧的中國哲學思考。五台山已有深遠影響：在韓國與日本亦有類似五台山並以之爲名者，在中國其他部分如甘肅、山西、河北與廣東省亦是如此。

### 整體性與真實性（Integrity and Authenticity）

所有與佛教聖山有所關連的寺院與景觀都被納入被指定的區域。一些寺院群的整體性受到未被控制的發展所威脅，但這已被改變或受到控制。對景觀而言，視覺整體性依賴山陵與其森林之美的維持，因此寺院與山陵的不可分割性可被與其宗教聯想同被鑑賞。寺院論證了建造與重建的長遠歷史。例外的是佛光寺東大殿，以其塑像，自唐代以來大部分仍未重建。寺院群、反映文化之間交流的獨特建築、建築與山陵景觀的關係、西北角的森林景觀之美、寺院之間的朝聖路徑與寺院，被認爲清楚地反映了此資產的傑出普世性價值。

### 經營管理與保護要求

以下的計畫指導此資產的經營管理：被指定的世界遺產地之維護與經營管理計畫（2005-2025），以及五台山國家公園綱要

計畫（1987，2005年修正）。這兩個計畫由國家公園所施行。世界遺產保護組，是五台山地方行政的一部份，並有專業職員，將會負責維護與經營管理計畫的施行。

### 6. 建議：

- a) 五台山應該被做爲一處文化景觀來經營管理；
- b) 更多詳細的監控指標應爲建築與景觀而發展；
- c) 佛光寺完整的維護計畫應提交世界遺產中心交付ICOMOS來檢視。

## 朝鮮時代皇陵（韓國）

世界遺產委員會，

- 1.（略）
2. 以標準（iii）、（iv）、（vi）將大韓民國朝鮮時代皇陵列入世界遺產名錄。
3. 採取以下具傑出普世性價值的陳述：

### 綜述

朝鮮王朝皇陵周遭的自然環境，由風水的原則所形成，創造了祖先崇拜與其相關儀式傳統的細緻配置。以其從世俗到神聖的階級秩序，以及其明確的結構與物件，是與朝鮮王朝的歷史與過去共鳴的一處整體。

標準（iii）：在儒家文化的脈絡中，朝鮮皇陵整合到自然與宇宙的取徑已導致了一種獨特且富含意義的墓葬傳統。經由風水原則的運用與自然景觀的保留，一種令人難忘的聖地類型爲了祖先崇拜儀式的實務已被創造。

標準（iv）：朝鮮皇陵是建築整體與景觀的傑出案例，例證了韓國與東亞墓葬脈絡中墓塚發展的一個重要階段。以其對於格局的回應與其獨特的（與規制化的）建築物、結構物與相關元素的形構，彰顯並強化了經由受到系列儀式規範、長達數個世紀的古老傳統與祖先崇拜的實務。

標準（vi）：朝鮮皇陵經由規範儀式的展演，直接與祖先崇拜的傳統關連起來。在朝鮮時代，國家的祭禮儀式定期舉行，除了上個世紀的政治動亂時期外，每年都由皇族組織與每一皇陵的祭祀團體來處理。

### 整體性與真實性

做爲一連串的指定，這些歷史場所傳達了朝鮮皇陵環境、配置與構成的完整理解。做爲個別的歷史場所，有較小的例外是由包含在緩衝區中的部分場所代表。都市發展已經影響一些歷史場所的視線，但都市構造物只有在接近某些陵墓頂端時才會被看到。嚴格的立法現在確保了緩衝區中的發展受到控制。隨著時間，這些歷史場所基本上已被修理、修復與重建。墓葬區已見到最少的干預，但儀式區與入口區則見到過多的干預，大部分是因爲木頭做爲一種建材的使用之故。原初的機能已在所有的歷史場所繼續，而且一種神聖的氛圍大部分都被維持，尤其是在較非都市化的歷史場所。就其形式與設計，只有一些入口已經改變。整體而言，朝鮮皇陵具有顯著的真實性。

### 經營管理與保護要求

現有延伸性的法律保護（包括傳統的保護），一種整體性的經營管理體系能夠確保資產與資產之間的一貫性，包括了在維護的開端與持續的資產保養時執行與維持有效的措施。

### 4. 建議締約國：

- a) 擬具在剩下的十二處緩衝區的適當發展的指導方針；
- b) 發展並施行包含了深度現地詮釋的永續觀光經營管理計畫。